ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

COM(92) 526 τελικό - ΣΥΝ 358

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1992

Τροποποιημένη πρόταση

ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί συντονισμού ορισμένων κανονών όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτήσια και τα συγγενικά δικαιώματα εφαρμόστεων στη ραδιοτηλεοπτική εκπόμπη μέσω δορηφόρου και στην αναμεταδόση μέσω καλωδίου

(υποβληθείσα από την Επιτροπή
σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ)

Αιτιολογική έκθεση

Εισαγωγή

Στις 11 Σεπτεμβρίου 1991, η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο την πρότασή της για οδηγία του Συμβουλίου περί συντονισμού ορισμένων κανόνων όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα εφαρμοστέων στη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή μέσω δορυφόρου και στην αναμετάδοση μέσω καλωδίου.

Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή διατύπωσε τη γνώμη της για την πρόταση στις 26 Φεβρουαρίου 1992.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η γνώμη του οποίου ζητήθηκε βάσει της διαδικασίας συνεργασίας, συζήτησε την πρόταση λεπτομερώς στις επιτροπές του. Στις 26 Οκτωβρίου 1992 υποβλήθηκε προς συζήτηση η έκθεση η οποία συντάχθηκε εκ μέρους της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Δικαιωμάτων των Πολιτών από τον κ. Medina Ortega, και το σώμα ψήφισε υπέρ της προτεινόμενης οδηγίας στις 29 Οκτωβρίου 1992.

Στην παρούσα τροποποιημένη πρόταση οδηγίας λαμβάνεται υπόψη η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η τροποποιημένη πρόταση περιλαμβάνει πέντε σημαντικές τροποποιήσεις σε σχέση με την αρχική :

α) Ο ορισμός της "παρουσίασης στο κοινό μέσω δορυφόρου" έχει αποσαφηνισθεί από πολλές απόψεις σύμφωνα με την τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο υποστήριξε την λύση της χώρας προέλευσης για την ραδιοτηλεοπτική εκπομπή μέσω δορυφόρου. Η αποσαφήνιση αυτή αφορά δύο ζητήματα : την περιγραφή της πράξης της παρουσίασης προς το κοινό και το τι συμβαίνει σε περιπτώσεις όπου η παρουσίαση στο κοινό πραγματοποιείται εκτός της Κοινότητας.

β) Σύμφωνα με την τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, στο άρθρο 1 παράγραφος 5 αναφέρεται ότι δημιουργός του κινηματογραφικού έργου θεωρείται τουλάχιστον ο βασικός σκηνοθέτης του.

γ) Σύμφωνα με τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η τροποποιημένη πρόταση περιέχει μία περιορισμένη αναγνώριση του σκανδιναβικού συστήματος σύμφωνα με το οποίο η ισχύς των συλλογικών συμβάσεων μεταξύ οργανισμών συλλογικής διαχείρισης και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών επεκτείνεται σε όλους τους δικαιούχους της ίδιας κατηγορίας, ακόμη και σε εκείνους οι οποίοι δεν εκπροσωπούνται στην τράπεζα των διαπραγματεύσεων από τον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης. Τα συμφέροντα του τελευταίου διασφαλίζονται με την προσθήκη ορισμένων προϋποθέσεων για την εφαρμογή των συστημάτων αυτών.

δ) Το άρθρο 4 είναι εναρμονισμένο με την οδηγία του Συμβουλίου 92/100. Το επίπεδο προστασίας των συγγενικών δικαιωμάτων ευθυγραμμίζεται με το αναγνωριζόμενο από την οδηγία 92/100, όσον αφορά την παρουσίαση προς το κοινό μέσω δορυφόρου. Στην ευθυγράμμιση αυτή περιλαμβάνονται και δύο τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

ε) Στο άρθρο 11 έχουν προστεθεί οι παράγραφοι 4 και 5 με βάση την τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Με την προσθήκη αυτή εξασφαλίζεται μεγαλύτερη διαφάνεια στη διαδικασία των διαπραγματεύσεων μεταξύ των φορέων καλωδιακής διανομής και των δικαιούχων χωρίς, ωστόσο, να μεταβάλλεται ο καθαρά συμβατικός χαρακτήρας της κτήσης των δικαιωμάτων καλωδιακής μετάδοσης.

στ) Τα άρθρα 13 και 16 της αρχικής πρότασης έχουν μετατεθεί στην αιτιολογική σκέψη. Και τα δύο αυτά άρθρα είχαν καθαρά ερμηνευτικό χαρακτήρα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως εκ τούτου, πρότεινε να απαλειφθεί το άρθρο 16. Πάντως, αυτό δεν επιφέρει καμία νομική μεταβολή, δεδομένου ότι τα άρθρα της συνθήκης ΕΟΚ υπερισχύουν, σε κάθε περίπτωση, έναντι των οδηγιών.

Επιπλέον, υπάρχουν ορισμένες προσαρμογές που αφορούν καθαρά τη διατύπωση ώστε να ευθυγραμμιστεί με αυτή που χρησιμοποιείται στην οδηγία του Συμβουλίου 92/100. Επίσης, έχουν γίνει ορισμένες πρόσθετες διευκρινίσεις, σύμφωνα με γενικότερη υπόδειξη του Κοινοβουλίου, για να καταστεί το κείμενο περισσότερο ευπρόσιτο.

ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΚΕΨΗΣ

Τίτλος

Η τροποποίησή του εξασφαλίζει ομοιόμορφη διατύπωση με αυτήν που χρησιμοποιείται στην οδηγία του Συμβουλίου 92/100. Επιπλέον, σύμφωνα με την τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η νομική βάση έχει επεκταθεί και στο άρθρο 66 της συνθήκης ώστε η οδηγία να καλύπτει και τις περιπτώσεις παροχής υπηρεσιών.

Σημείο 6 της αιτιολογικής σκέψης

Η αλλαγή αφορά μόνο τη διατύπωση.

Σημείο 11 της αιτιολογικής σκέψης

Η τροποποίηση του σημείου αυτού ήταν αναγκαία για να προσαρμοσθεί στη νέα διατύπωση του άρθρου 13.

Σημείο 14 της αιτιολογικής σκέψης

Η τροποποίηση του σημείου αυτού ήταν αναγκαία για να προσαρμοσθεί στη νέα διατύπωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά τον ορισμό της παρουσίασης στο κοινό μέσω δορυφόρου. Στο σημείο αυτό προστέθηκε και μία άλλη τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις συνήθεις τεχνικές διαδικασίες.

Σημείο 15

Το νέο αυτό σημείο της αιτιολογικής σκέψης βασίζεται στην υπόδειξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και διευκρινίζει τις συνέπειες που έχει η αρχή της χώρας προέλευσης για την ραδιοτηλεοπτική εκπομπή μέσω δορυφόρου.

Σημείο 16

Το νέο αυτό σημείο, το οποίο βασίζεται στην τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εξηγεί την έκταση της συμβατικής ελευθερίας η οποία διαασφαλίζεται με την οδηγία.

Σημείο 17

Το σημείο αυτό έχει ευθυγραμμιστεί με τη νέα διατύπωση του άρθρου 3 παράγραφος 1, όπως πρότεινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Σύμφωνα με το νέο άρθρο, κατά τον καθορισμό της αμοιβής για μία ραδιοτηλεοπτική εκπομπή θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα στοιχεία που χαρακτηρίζουν την εκπομπή.

Σημείο 19

Στη διάρκεια των συζητήσεων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θίχτηκε το ενδεχόμενο πρόβλημα της μετακίνησης των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών προς χώρες που παρέχουν μικρότερη προστασία. Το πρόβλημα αυτό δεν υπάρχει τόσο εντός της Κοινότητας, λόγω της εναρμόνισης που εξασφαλίζεται με την οδηγία, αλλά αφορά περισσότερο την προστασία που παρέχεται σε τρίτες χώρες. Από την άποψη αυτή, το άρθρο 1 παράγραφος 2 εξασφαλίζει ορισμένα επιπλέον συνδετικά στοιχεία για την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου σε περιπτώσεις όπου η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου γίνεται σε τρίτη χώρα η οποία δεν παρέχει το ίδιο επίπεδο προστασίας.

Σημείο 20

Οι τροποποιήσεις αφορούν μόνο τη διατύπωση.

Σημείο 21

Στο σημείο αυτό, το οποίο προτάθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τονίζεται και αποσαφηνίζεται η σχέση ανάμεσα στην αναγνώριση της αρχής της χώρας προέλευσης αφενός και στην ανάγκη παροχής κατάλληλης προστασίας προς τους δικαιούχους αφετέρου. Χάρη στην εναρμόνιση του επιπέδου προστασίας και στα δώδεκα κράτη μέλη, οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί δεν θα επιδιώκουν πλέον να αποφεύγουν τις υποχρεώσεις τους στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας με την πραγματοποίηση εκπομπών από χώρες με χαμηλή προστασία των σχετικών δικαιωμάτων .

Σημείο 22

Η τροποποίηση αυτή οφείλεται στο γεγονός ότι το επίπεδο προστασίας των συγγενικών δικαιωμάτων έχει ευθυγραμμιστεί με το προβλεπόμενο στην οδηγία του Συμβουλίου 92/100.

Σημείο 23

Η αλλαγή αφορά μόνο τη διατύπωση. Επιπλέον, στην αιτιολογική αυτή σκέψη διευκρινίζεται ότι η εξαίρεση για τις υφιστάμενες νόμιμες άδειες καλωδιακής αναμετάδοσης είναι χρονικά περιορισμένη.

Σημείο 25

Το σημείο αυτό προτάθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Διευκρινίζει, όπως και η τροπολογία του άρθρου 10 παράγραφος 2, ότι η παρέκκλιση που ισχύει για τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς δεν περιορίζει τη δυνατότητα των δικαιούχων να μεταβιβάσουν τα δικαιώματά τους όσον αφορά την καλωδιακή αναμετάδοση σε οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης και όχι στον ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό.

Σημείο 26

Το σημείο αυτό βασίζεται στην έννοια των γενικών συμβάσεων η οποία περιλαμβανόταν αρχικά στο κείμενο σε χωριστό άρθρο. Προτρέπει τους δικαιούχους και τους φορείς καλωδιακής διανομής να ρυθμίσουν την αναμετάδοση ορισμένων ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών από ορισμένους φορείς καλωδιακής διανομής σε μία ενιαία σύμβαση. Επιπλέον, έχουν γίνει τροποποιήσεις για λόγους ομοιόμορφης διατύπωσης.

Σημείο 29

Έχουν προστεθεί τροποποιήσεις για λόγους ομοιόμορφης διατύπωσης.

ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1 παράγραφος 1

Οι τροποποιήσεις αυτές αποτελούν συνέχεια του γενικότερου προβληματισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά την τεχνική ορολογία που χρησιμοποιείται στην οδηγία. Επιπλέον, η απάλειψη των όρων "δορυφόρος απευθείας μετάδοσης" και "τηλεπικοινωνιακός δορυφόρος" γίνεται λαμβάνοντας υπόψη τις τεχνολογικές εξελίξεις οι οποίες αφήνουν περιθώρια για υβριδικούς δορυφόρους οι οποίοι μπορούν να εκπληρώσουν τις λειτουργίες ενός τηλεπικοινωνιακού δορυφόρου και ενός δορυφόρου απευθείας μετάδοσης συγχρόνως.

Άρθρο 1 παράγραφος 2

Η νέα διατύπωση της παραγράφου αυτής βασίζεται στην τροπολογία που ψήφισε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η τροπολογία αυτή συμβάλλει στη διασαφήνιση της αρχικής ιδέας που περιλαμβανόταν στην πρόταση σύμφωνα με την οποία η ενέργεια της παρουσίασης στο κοινό μέσω δορυφόρου λαμβάνει χώρα αποκλειστικά στη χώρα προέλευσης της μετάδοσης. Η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου είναι μία πράξη εκμετάλλευσης προστατευομένων έργων. Ο έλεγχος της πράξης αυτής μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο στην πηγή της. Η πράξη της παρουσίασης έχει ορισμένα εννοιολογικά και τεχνικά χαρακτηριστικά: είναι στην πραγματικότητα συνδυασμός ενός σήματος που προορίζεται για λήψη από το κοινό και ενός πολιτιστικού περιεχομένου. Συνεπώς, σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου υπάρχει όταν το περιεχόμενο και το υλικό υπόστρωμα είναι αδιάρρηκτα συνδεδεμένα. Ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός ο οποίος συνδέει το σήμα και το περιεχόμενο με αυτό τον αδιάρρηκτο τρόπο ("υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού") είναι υπεύθυνος για την παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου. Μόλις τα σήματα εισαχθούν υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού, οι συνήθεις τεχνικές διαδικασίες που αναφέρονται στα σήματα των φορέων προγραμμάτων δεν μπορούν να θεωρηθούν ως διακοπή στην αλυσίδα μετάδοσης, εφόσον γίνονται υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού.

Επιπλέον, η παράγραφος αυτή περιέχει ορισμένους κανόνες για την παρουσίαση στο κοινό η οποία πραγματοποιείται εκτός της Κοινότητας. Από τις συζητήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου φάνηκαν οι κίνδυνοι μετατόπισης των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών προς χώρες που παρέχουν χαμηλά επίπεδα προστασίας. Το πρόβλημα αυτό δεν παρουσιάζεται τόσο εντός της Κοινότητας, αλλά αφορά μάλλον την προστασία που παρέχεται σε τρίτες χώρες. Το άρθρο 1 παράγραφος 2 εξασφαλίζει μία ομοιόμορφη λύση για τις περιπτώσεις όπου η προστασία που παρέχεται στην τρίτη χώρα είναι κατώτερη από αυτή που παρέχεται στην Κοινότητα. Εάν, στις περιπτώσεις αυτές, μπορεί να βρεθεί ένα συνδετικό στοιχείο εντός της Κοινότητας με τη μορφή ενός δορυφόρου ανοδικής ζεύξης ή ενός υπεύθυνου ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού, τότε η παρουσίαση προς το κοινό θεωρείται ότι πραγματοποιείται εντός της Κοινότητας. Η λέξη "κατά παραγγελία", στα πλαίσια αυτά, αφορά περιπτώσεις όπου τα προγράμματα "μοντάρονται" βασικά εντός της Κοινότητας και εν συνεχεία αποστέλλονται, αφού εγγραφούν σε υλικό φορέα, σε εγκαταστάσεις ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης εκτός της Κοινότητας.

Άρθρο 1 παράγραφος 3

Η παράγραφος αυτή αποτελεί συγχώνευση των δύο πρώην παραγράφων γ) και δ) σύμφωνα με την τροπολογία που πρότεινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται ένας ορισμός της ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής ο οποίος στην πραγματικότητα δεν είναι αναγκαίος στα πλαίσια του κεφαλαίου III.

Άρθρο 1 παράγραφος 4

Ο ορισμός του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης έχει επαναδιατυπωθεί με βάση τις τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η Επιτροπή συμφωνεί με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ότι ο ορισμός αυτός θα πρέπει να είναι αρκετά ευρύς ώστε να καλύπτει όλα τα είδη οργανισμών συλλογικής διαχείρισης που λειτουργούν με βάση τις νομοθεσίες των κρατών μελών. Αυτό που είναι σημαντικό στα πλαίσια του κεφαλαίου III της πρότασης είναι οι οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης να είναι σε θέση να διαχειρίζονται τις μεμονωμένες άδειες εκμετάλλευσης όλων των δικαιούχων τους οποίους αφορά μία ταυτόχρονη, αμετάβλητη και ακέραιη αναμετάδοση μέσω καλωδίου.

Άρθρο 1 παράγραφος 5

Η προσθήκη αυτής της παραγράφου είχε ήδη γίνει δεκτή στην οδηγία του Συμβουλίου 92/100. Κρίνεται σκόπιμο να εξασφαλιστεί ο ίδιος βαθμός προστασίας στα πλαίσια της παρούσας οδηγίας, δεδομένου ιδίως ότι η ραδιοτηλεοπτική μετάδοση μέσω δορυφόρου αποτελεί ένα πραγματικά διακρατικό φαινόμενο. Ελλείψει ομοιόμορφου επιπέδου προστασίας δεν μπορούν να αποκλεισθούν οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού εις βάρος των δικαιούχων.

Κεφάλαιο 2

Μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου

Άρθρο 2

Η τροποποίηση αυτή γίνεται καθαρά για λόγους διατύπωσης.

Άρθρο 3 παράγραφος 1

Η τροποποίηση σύμφωνα με την οποία η αμοιβή για μια δορυφορική εκπομπή θα πρέπει να βασίζεται σε όλα τα στοιχεία που την χαρακτηρίζουν, προτάθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Με την τροποποίηση αυτή, ιδιαίτερα, αποφεύγονται οι ενδεχόμενες παρανοήσεις σύμφωνα με τις οποίες η αμοιβή βασίζεται αποκλειστικά στα χαρακτηριστικά που υπάρχουν στη χώρα προέλευσης.

Άρθρο 3 παράγραφος 2

Η τροποποίηση αυτή προτάθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και αποτελεί αναγνώριση του συστήματος της επέκτασης των συλλογικών συμβάσεων. Το σύστημα αυτό ισχύει σε όλες τις Σκανδιναβικές χώρες και ευθυγραμμίζεται με την εναρμόνιση που εισηγήθηκε το Βόρειο Συμβούλιο. Σύμφωνα με τα συστήματα αυτά, οι συλλογικές συμβάσεις που έχουν συναφθεί μεταξύ ενός οργανισμού συλλογικής διαχείρισης και ενός ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού μπορούν να επεκταθούν στους δικαιούχους που δεν εκπροσωπούνται από τον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης. Εντούτοις, για να επιτευχθεί μια εξισορρόπηση μεταξύ των συμφερόντων των δικαιούχων αφενός και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών αφετέρου και ιδίως να μην τεθούν σε μειονεκτική θέση οι μη εκπροσωπούμενοι δικαιούχοι, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προσέθεσε ορισμένους περιοριστικούς όρους, όπως το δικαίωμα εναντίωσης το οποίο μπορεί να ασκηθεί σε ατομική ή συλλογική βάση και τον όρο της ταυτόχρονης ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής μέσω δορυφόρου και επίγειων μέσων για να υπάρχει δυνατότητα επέκτασης των συλλογικών συμβάσεων. Αυτός ο τελευταίος όρος, ιδιαίτερα, διασφαλίζει την εφαρμογή του συστήματος αυτού κατά βάση μόνο στα πλαίσια εθνικών ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών και κατά συνέπεια αποκλείονται οι αρνητικές συνέπειες στις διασυνοριακές μεταδόσεις.

Άρθρο 4 παράγραφος 1

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Επιτροπή ανέκαθεν αναγνώριζαν ότι η υιοθέτηση της λύσης της χώρας προέλευσης για τις ραδιοτηλεοπτικές εκπομπες μέσω δορυφόρου συνδέεται αναγκαστικά με την ανάγκη για εναρμόνιση του επιπέδου προστασίας των δημιουργών, εκτελεστών, παραγωγών φωνογραφημάτων και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών σε όλη την Κοινότητα. Χωρίς ένα κοινό επίπεδο προστασίας, η λύση της χώρας προέλευσης για τις ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές μέσω δορυφόρου θα μπορούσε να ευνοήσει τη δημιουργία "παραδείσων" πνευματικής ιδιοκτησίας και να οδηγήσει σε σημαντικές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Οι φορείς εκμετάλλευσης του δορυφορικού δικτύου θα μπορούσαν να εγκατασταθούν στο κράτος μέλος το οποίο παρέχει το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας και να καλύπτουν όλη την Κοινότητα από εκεί.

Όσον αφορά την προστασία των δικαιωμάτων των εκτελεστών, παραγωγών φωνογραφημάτων και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, το Συμβούλιο έχει στο μεταξύ εκδώσει την οδηγία 92/100 η οποία με πρωτοβουλία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εναρμονίζει το επίπεδο προστασίας των κατηγοριών αυτών των δικαιούχων. Ως εκ τούτου, στην παρούσα πρόταση μπορεί να γίνει παραπομπή στα άρθρα 6, 7 και 8 της οδηγίας 92/100 και στην αρχή της χώρας προέλευσης, στα πλαίσια της ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής μέσω δορυφόρου. Τα άρθρα 6, 7 και 8 της οδηγίας του Συμβουλίου 92/100 αναγνωρίζουν για τις τρεις αυτές κατηγορίες δικαιούχων, δικαιώματα όσον αφορά την υλική ενσωμάτωση, την αναπαραγωγή και τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή. Η τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σύμφωνα με την οποία η αμοιβή για μία ραδιοτηλεοπτική εκπομπή θα πρέπει να κατανέμεται μεταξύ των εκτελεστών και των παραγωγών φωνογραφημάτων έχει ήδη ενσωματωθεί στο άρθρο 8, παράγραφος 2, της οδηγίας του Συμβουλίου 92/100.

Άρθρο 4 παράγραφος 2

Η παράγραφος αυτή είναι αναγκαία για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη μεταχείριση όλων των ειδών τηλεοπτικής εκπομπής (δορυφορικής ή επίγειας). Όσον αφορά την παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου ισχύει η λύση της χώρας προέλευσης.

Άρθρο 4 παράγραφος 3

Η παράγραφος 3 βασίζεται σε μία τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σύμφωνα με την οποία και στον τομέα των συγγενικών δικαιωμάτων η αμοιβή για την παρουσίαση στο κοινό θα πρέπει να βασίζεται σε όλα τα στοιχεία που χαρακτηρίζουν την εκπομπή. Επιπλέον, η τροπολογία αυτή διευκρινίζει ότι, με την επιφύλαξη του άρθρου 10 της οδηγίας 92/100, η κτήση των εν λόγω δικαιωμάτων πρέπει να γίνεται με σύμβαση.

Άρθρο 5

Η τροποποίηση αυτή προτάθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Αντιστοιχεί στη διατύπωση του άρθρου 1 της Διεθνούς Σύμβασης της Ρώμης για την προστασία των εκτελεστών, παραγωγών φωνογραφημάτων και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών του 1961.

Άρθρο 6

Το κείμενο έχει προσαρμοστεί στη νέα αρίθμηση των άρθρων. Σκοπός του άρθρου αυτού είναι να εξασφαλιστεί η εφαρμογή του άρθρου 1 παράγραφοι 1 και 2 και στις ακόλουθες δύο κατηγορίες περιπτώσεων :

- όταν οι εθνικές νομοθεσίες αναγνωρίζουν δικαιώματα για την παρουσίαση στο κοινό και σε άλλες κατηγορίες δικαιούχων που δεν αναφέρονται στην οδηγία ή
- όταν τα δικαιώματα αυτά αναγνωρίζονται για τους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή εκτελεστές κατά παράβαση του κατώτατου ορίου που προβλέπει το άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 2 της οδηγίας του Συμβουλίου 92/100.

Άρθρο 7

Η τροποποίηση αφορά τη διατύπωση, ενώ το περιεχόμενο προσαρμόζεται στο νέο άρθρο 4 παράγραφος 2.

Άρθρο 8

Η τροποποίηση αυτή γίνεται για λόγους ομοιόμορφης διατύπωσης με την οδηγία του Συμβουλίου 92/100.

Άρθρο 9 παράγραφος 1

Η τελευταία φράση της παραγράφου αυτής βασίζεται στην τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου η οποία διασαφηνίζει την αποστολή του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης.

Άρθρο 9 παράγραφος 2

Η νέα διατύπωση βασίζεται σε μία τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και αφορά την περίπτωση όπου ο δικαιούχος δεν έχει μεταβιβάσει τα δικαιώματά του σε οργανισμό συλλογικής διαχείρισης ούτε του έχει αναθέσει την εκπροσώπησή του. Στην περίπτωση αυτή, ο δικαιούχος θεωρείται ότι έχει αναθέσει την εκπροσώπησή του στον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης που διαχειρίζεται την ίδια κατηγορία δικαιωμάτων. Κατά συνέπεια, ο δικαιούχος έχει τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις που προκύπτουν από τη σύμβαση μεταξύ του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης και του φορέα εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου. Για λόγους ασφάλειας του δικαίου, τόσο για το δικαιούχο όσο και για τον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, οι σχετικές αξιώσεις θα πρέπει να ασκηθούν εντός διαστήματος 2 ετών.
Εάν υπάρχουν περισσότεροι του ενός οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης που ενήργησαν εξ ονόματος των δικαιούχων της ίδιας κατηγορίας, τότε ο μη εκπροσωπούμενος δικαιούχος έχει δικαίωμα να επιλέξει έναν από τους οργανισμούς αυτούς για την άσκηση των δικαιωμάτων του.

Άρθρο 10 παράγραφος 1

Με την τροποποίηση αυτή διευκρινίζεται η ακριβής έκταση της παρέκκλισης που προβλέπεται για τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς.

Άρθρο 10 παράγραφος 2

Η τροποποίηση αυτή προκύπτει από μια τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Διευκρινίζεται ότι η παρέκκλιση που ισχύει για τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς ως προς την υποχρέωση να απευθύνονται στους οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης, δεν περιορίζει την ευχέρεια των δικαιούχων να μεταβιβάζουν τα δικαιώματα καλωδιακής μετάδοσης σε ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή οργανισμό συλλογικής διαχείρισης είτε να αναθέτουν τη διαπραγμάτευση της αμοιβής τους μόνον σε οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης.

Άρθρο 11 παράγραφος 3

Οι τροποποιήσεις αυτές βασίζονται στις τροπολογίες που πρότεινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Οι παράγραφοι 3 και 4 ενισχύουν το σύστημα της συμβατικής εξισορρόπησης των αντίθετων συμφερόντων που προβλέπει η πρόταση και συγχρόνως αυξάνουν τη διαφάνεια των συμβατικών διαπραγματεύσεων μεταξύ δικαιούχων και φορέων εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου. Ο κανόνας ότι η σύσταση που διατυπώνουν οι μεσολαβητές γίνεται δεκτή εάν κανείς από τους ενδιαφερόμενους δεν εκφράσει αντιρρήσεις εντός διαστήματος τριών μηνών, δεν επηρεάζει τον καθαρά συμβατικό χαρακτήρα της κτήσης των δικαιωμάτων καλωδιακής αναμετάδοσης. Οι συμβαλλόμενοι είναι απολύτως ελεύθεροι να αποφασίσουν εάν θα δηλώσουν και θα αιτιολογήσουν τις αντιρρήσεις τους για τη σύσταση των μεσολαβητών. Σκοπός της τροποποίησης είναι απλώς να αυξηθεί η διαφάνεια της διαδικασίας διαπραγματεύσεων ζητώντας από τα μέρη να δηλώσουν σαφώς τη θέση τους.

Άρθρο 11 παράγραφος 4

Με την τροποποίηση αυτή διευκρινίζεται ότι οι μεσολαβητές δεν είναι ανάγκη να επιλεγούν από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 12

Με την τροποποίηση αυτή επεξηγείται το αρχικό κείμενο κατόπιν της γενικής υπόδειξης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να γίνει πιο ευπρόσιτη η διατύπωση του κειμένου. Με τις τροποποιήσεις υποδεικνύονται οι δυνατότητες εφαρμογής της διάταξης αυτής, ενώ συγχρόνως αντικαθίσταται η αόριστη έννοια "καταχρηστικά" με την πιο σαφή διατύπωση "χωρίς βάσιμο λόγο".

Άρθρο 13

Με την τροποποίηση αυτή διευκρινίζεται ο βαθμός στον οποίο η ρύθμιση των δραστηριοτήτων των οργανισμών συλλογικής διαχείρισης παραμένει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών.

	ΤΡΟΠΟΠΟΙΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ
ΠΡΟΤΑΣΗ ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΠΕΡΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΣΥΓΓΕΝΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΩΝ ΣΤΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΗ ΕΚΠΟΜΠΗ ΜΕΣΩ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ ΜΕΣΩ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	ΠΡΟΤΑΣΗ ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΠΕΡΙ ΣΥΝΤΟΙΣΜΟΥ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΣΥΓΓΕΝΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΩΝ ΣΤΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΠΤΙΚΗ ΕΚΠΟΜΠΗ ΜΕΣΩ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ ΜΕΣΩ ΚΑΛΩΔΙΟΥ
ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,	ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,
Έχοντας υπόψη:	Έχοντας υπόψη:
τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57, παράγραφος 2,	τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57, παράγραφος 2, και το άρθρο 66,
την πρόταση της Επιτροπής,	την πρόταση της Επιτροπής,
σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,	σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,
Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,	Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,
(1) ότι οι στόχοι της Κοινότητας όπως εκτίθενται στη Συνθήκη περιλαμβάνουν την όλο και στενότερη συνένωση μεταξύ των ευρωπαϊκών λαών και στενότερες σχέσεις μεταξύ των κρατών της Κοινότητας, καθώς και εξασφάλιση της οικονομικής και κοινωνικής προόδου των χωρών της Κοινότητας με κοινές ενέργειες που αποβλέπουν σε κατάργηση των εμποδίων που χωρίζουν την Ευρώπη·	Αμετάβλητο

(2) ότι για το σκοπό αυτό, η Συνθήκη προβλέπει την εγκαθίδρυση κοινής αγοράς και χώρου χωρίς εσωτερικά σύνορα· ότι αυτό συνεπάγεται εξάλειψη των εμποδίων για την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών και εξασφάλιση ανόθευτου ανταγωνισμού εντός της κοινής αγοράς· ότι για το σκοπό αυτό, μπορεί να θεσπίζονται διατάξεις για το συντονισμό των νομοθετικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την ανάληψη και άσκηση μη μισθωτής δραστηριότητας· Αμετάβλητο

(3) ότι οι διασυνοριακές ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές εντός της Κοινότητας, ιδίως μέσω δορυφόρου και καλωδίου, αποτελούν ένα από τα σημαντικότερα μέσα προς επίτευξη των ανωτέρω στόχων της Κοινότητας, οι οποίοι είναι συγχρόνως πολιτικής, οικονομικής, κοινωνικής, πολιτιστικής και νομικής φύσης· Αμετάβλητο

(4) ότι ως εκ τούτου το Συμβούλιο έχει εκδώσει την οδηγία 89/552/ΕΟΚ[1] της 3ης Οκτωβρίου 1989 η οποία αφορά το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων· ότι στην εν λόγω οδηγία προβλέπονται μέτρα για την προαγωγή της διανομής και παραγωγής προγραμμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο καθώς και στους τομείς της διαφήμισης, της χορηγίας (sponsoring), της προστασίας των ανηλίκων και του δικαιώματος απάντησης·

Αμετάβλητο

(1) ΕΕ L 298, 17.10.1989, σ. 23.

αμετάβλητο

(5) ότι, ωστόσο, η επίτευξη των στόχων αυτών ως προς τη διασυνοριακή μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου καθώς και στην αναμετάδοση μέσω καλωδίου προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη εξακολουθεί να παρακωλύεται από σειρά διαφορετικών εθνικών ρυθμίσεων περί πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένες νομικές αβεβαιότητες· ότι με τον τρόπο αυτό, οι δικαιούχοι αντιμετωπίζουν τον κίνδυνο τα έργα τους να τύχουν εκμεταλλεύσεως χωρίς ανάλογη αμοιβή ή ορισμένοι δικαιούχοι αποκλειστικών δικαιωμάτων να δημιουργούν στα διάφορα κράτη μέλη προσκόμματα στην εκμετάλλευση των έργων τους· ότι αυτή η νομική αβεβαιότητα συνιστά κυρίως έμμεσο εμπόδιο στην ελεύθερη κυκλοφορία των προγραμμάτων εντός της Κοινότητας·

(6) ότι, από άποψη δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας, υφίσταται άνιση μεταχείριση μεταξύ της μετάδοσης προγραμμάτων μέσω δορυφόρων απευθείας μετάδοσης και της μετάδοσης μέσω τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων· ότι ενόψει της δυνατότητας που υφίσταται σήμερα ως προς την απευθείας λήψη και για τους δύο τύπους δορυφόρου η οποία είναι και οικονομικά εφικτή, δεν δικαιολογείται πλέον αυτή η διαφοροποιημένη νομοθεσία·

(6) ότι, από άποψη δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας, υφίσταται άνιση μεταχείριση μεταξύ της παρουσίασης προγραμμάτων στο κοινό μέσω δορυφόρων απευθείας μετάδοσης και της παρουσίασης προγραμμάτων στο κοινό μέσω τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων· ότι ενόψει της δυνατότητας που υφίσταται σήμερα ως προς την απευθείας λήψη και για τους δύο τύπους δορυφόρου, η οποία είναι και οικονομικά εφικτή, δεν δικαιολογείται πλέον αυτή η διαφοροποιημένη νομοθεσία,

(7) ότι, εξάλλου, η ελεύθερη μετάδοση προγραμμάτων εμποδίζεται από την υφιστάμενη σήμερα νομική αβεβαιότητα σχετικά με το αν η μετάδοση μέσω δορυφόρων, των οποίων τα σήματα είναι δυνατόν να ληφθούν απευθείας, προϋποθέτει τα δικαιώματα μόνο στη χώρα εκπομπής ή σε όλες τις χώρες λήψης· ότι δεδομένης της ίσης μεταχείρισης, από πλευράς δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας, των τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων και των δορυφόρων απευθείας λήψης, αυτή η νομική αβεβαιότητα εκτείνεται τώρα σχεδόν σε όλα τα προγράμματα που μεταδίδονται στην Κοινότητα μέσω δορυφόρων·

Αμετάβλητο

(8) ότι επιπλέον, δεν υφίσταται νομική ασφάλεια σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών εντός της Κοινότητας, όπου τα προγράμματα διοχετεύονται διασυνοριακά σε καλωδιακά δίκτυα και αναμεταδίδονται· Αμετάβλητο

(9) ότι η εξέλιξη της συμβατικής κτήσης δικαιωμάτων συμβάλλει ήδη στη δημιουργία του επιδιωκόμενου ευρωπαϊκού οπτικοακουστικού χώρου· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εξασφαλίζεται η συνέχιση αυτών των συμβατικών συμφωνιών και να προάγεται κατά το δυνατόν η απρόσκοπτη εκτέλεσή τους στην πρακτική· Αμετάβλητο

(10) ότι σήμερα οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου δεν μπορούν να είναι βέβαιες ότι έχουν πράγματι αποκτήσει όλα τα δικαιώματα επί των προγραμμάτων, τα οποία αποτελούν αντικείμενο τέτοιας συμβατικής συμφωνίας· Αμετάβλητο

(11) ότι, τέλος, οι ενδιαφερόμενοι στα διάφορα κράτη μέλη δεν έχουν όλοι την υποχρέωση να μην αρνούνται καταχρηστικά τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για την απόκτηση των δικαιωμάτων που απαιτούνται για την αναμετάδοση μέσω καλωδίου ή να μην οδηγούν αυτές τις διαπραγματεύσεις σε αποτυχία·

(11) ότι, τέλος, οι ενδιαφερόμενοι στα διάφορα κράτη μέλη δεν έχουν όλοι την υποχρέωση να μην αρνούνται χωρίς βάσιμο λόγο τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για την κτήση των δικαιωμάτων που απαιτούνται για την αναμετάδοση μέσω καλωδίου ή να μην οδηγούν αυτές τις διαπραγματεύσεις σε αποτυχία,

(12) ότι το νομικό πλαίσιο που θεσπίστηκε από την οδηγία 89/552/ΕΟΚ και διέπει τη δημιουργία ενιαίου οπτικοακουστικού χώρου απαιτεί συμπλήρωση από άποψη δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας·

Αμετάβλητο

(13) ότι συνεπώς, πρέπει να παύσει η διαφορετική αντιμετώπιση μεταξύ των κρατών μελών, της μετάδοσης προγραμμάτων μέσω τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων, προκειμένου να δοθεί ενιαία απάντηση σε κοινοτικό επίπεδο στο ερώτημα κατά πόσον τα προστατευόμενα έργα και τα άλλα αντικείμενα προστασίας πρόκειται να παρουσιάζονται στο κοινό· ότι με τον τρόπο αυτό επέρχεται ίση μεταχείριση των φορέων διανομής διασυνοριακών ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, ανεξάρτητα από το αν χρησιμοποιούν δορυφόρο απευθείας μετάδοσης ή τηλεπικοινωνιακό δορυφόρο για τη μετάδοση προγραμμάτων· Αμετάβλητο

(14) ότι η νομική αβεβαιότητα που παρακωλύει τη διασυνοριακή μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου και αφορά τα δικαιώματα που πρέπει να αποκτηθούν εξαλείφεται με τον ορισμό που δίδεται σε κοινοτικό επίπεδο για την παρουσίαση των αντικειμένων προστασίας στο κοινό μέσω δορυφόρου· ότι με τον εν λόγω ορισμό προσδιορίζεται συγχρόνως και ο τόπος της παρουσίασης στο κοινό· ότι ένας τέτοιος ορισμός είναι απαραίτητος για να εμποδίζεται η σωρευτική εφαρμογή περισσότερων εθνικών δικαίων σε μια μόνο πράξη εκπομπής·

ότι η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου πραματοποιείται μόνον στο κράτος μέλος όπου ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός λαμβάνει ενιαία απόφαση για το περιεχόμενο και την εκπομπή των σημάτων φορέων προγραμμάτων· ότι αυτό προϋποθέτει ότι η αλυσίδα των μέσων εκπομπής από το σημείο όπου έχει ληφθεί η ενιαία αυτή απόφαση μέχρι την εκπομπή των σημάτων από το δορυφόρο δεν πρέπει να διακόπτεται·

(14) ότι η νομική αβεβαιότητα όσον αφορά την κτήση των σχετικών δικαιωμάτων, η οποία παρακωλύει τη διασυνοριακή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση μέσω δορυφόρου, θα εκλείψει με τον ορισμό της έννοιας της παρουσίασης στο κοινό προγραμμάτων μέσω δορυφόρου σε κοινοτικό επίπεδο· ότι με τον εν λόγω ορισμό προσδιορίζεται συγχρόνως και ο τόπος της παρουσίασης στο κοινό· ότι ένας τέτοιος ορισμός είναι απαραίτητος για να αποφευχθεί η σωρρευτική εφαρμογή περισσότερων εθνικών δικαίων σε μία μόνο πράξη εκπομπής·

ότι η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου πραγματοποιείται μόνο στο κράτος μέλος όπου εισάγονται τα σήματα των φορέων προγραμμάτων, υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού, σε συνεχή αλυσίδα μετάδοσης προς το δορυφόρο και προς τη γη· ότι οι συνήθεις τεχνικές διαδικασίες που αφορούν τα σήματα των φορέων προγραμμάτων δεν μπορούν να θεωρηθούν ως διακοπές στην αλυσίδα ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης·

(15) ότι η συμβατική κτήση αποκλειστικών δικαιωμάτων ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης πρέπει να είναι σύμφωνη με όλες τις νομοθετικές διατάξεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων που ισχύουν στο κράτος μέλος στο οποίο γίνεται η "παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου"·

(16) ότι σύμφωνα με την αρχή της ελευθερίας των συμβάσεων, επί της οποίας βασίζεται η παρούσα οδηγία, μπορεί να εξακολουθήσουν να ισχύουν περιορισμοί στην εκμετάλλευση των δικαιωμάτων αυτών, ιδίως όσον αφορά ορισμένα τεχνικά μέσα μετάδοσης ή ορισμένες γλώσσες στις οποίες μεταδίδεται η εκπομπή·

(15) ότι κατά την κτήση των δικαιωμάτων οι ενδιαφερόμενοι μπορούν, να λάβουν υπόψη στα πλαίσια της αμοιβής που πρόκειται να συμφωνηθεί, τον πραγματικό ή δυνητικό αριθμό των τηλεθεατών σε ολόκληρη τη ζώνη λήψης·

(17) ότι, για να καταλήξουν στο ποσό της αμοιβής που καταβάλλεται κατά την κτήση των σχετικών δικαιωμάτων, τα μέρη θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη όλα τα στοιχεία που χαρακτηρίζουν την εκπομπή, όπως η πραγματική ακροαματικότητα, η δυνητική ακροαματικότητα και η γλώσσα στην οποία μεταδίδεται·

(16) ότι είναι σκόπιμο να προβλέπεται ειδική μεταβατική διάταξη για τις ήδη ισχύουσες συμβάσεις, ώστε το αργότερο μέχρι το 1998 οι συμβάσεις αυτές να είναι δυνατόν να προσαρμοστούν στις νέες ρυθμίσεις·

(17) ότι η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει τα προγράμματα που μεταδίδονται από τρίτες χώρες στο έδαφος της Κοινότητας· ότι τα εν λόγω προγράμματα μπορεί, βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών, να κριθούν διαφορετικά απ'ό,τι τα προγράμματα τα οποία μεταδίδονται από κράτος μέλος, αν στην τρίτη χώρα δεν χορηγείται καθόλου ή χορηγείται σε περιορισμένο μόνο βαθμό η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία·

(18) Αμετάβλητο

(19) ότι η παρουσίαση προγραμάτων στο κοινό μέσω δορυφόρου από τρίτες χώρες θεωρείται, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, ότι πραγματοποιείται εντός κράτους μέλους της Κοινότητας·

(18) ότι οι ρυθμίσεις περιέχουν συγχρόνως διατάξεις για την προστασία των πνευματικών δημιουργών και των δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων· ότι πρέπει να εξασφαλιστεί ότι κατοχυρώνεται, σε όλα τα κράτη μέλη και στην έκταση που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία, η προστασία ορισμένων τομέων και ότι η προστασία αυτή δεν υπάγεται σε νόμιμη άδεια· ότι μόνον έτσι μπορούν να εμποδιστούν νοθεύσεις του ανταγωνισμού οφειλόμενες σε ενδεχόμενες διαφορές ως προς την προστασία μέσα στην κοινή αγορά, που ενδέχεται να θέσουν σε αδικαιολόγητα μειονεκτική θέση τους φορείς διανομής προγραμμάτων και τους δικαιούχους στα κράτη μέλη με υψηλό επίπεδο προστασίας·

(20) ότι πρέπει να εξασφαλιστεί η παροχή σε όλα τα κράτη μέλη προστασίας προς τους καλλιτέχνες, εκτελεστές, παραγωγούς φωνογραφημάτων και ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, χωρίς η προστασία αυτή να εξαρτάται από τη χορήγηση νόμιμης άδειας· ότι μόνο κατ'αυτόν τον τρόπο μπορεί να αποτραπεί η νόθευση του ανταγωνισμού λόγω ενδεχόμενων διαφορών ως προς το επίπεδο προστασίας εντός της κοινής αγοράς·

(21) ότι η εναρμόνιση των νομοθεσιών που προβλέπει η παρούσα οδηγία περιλαμβάνει την εναρμόνιση των διατάξεων που εξασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας των δημιουργών, εκτελεστών, παραγωγών φωνογραφημάτων και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών· ότι, χάρις στην προσέγγιση αυτή, δεν θα μπορεί πλέον ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός να επωφελείται από τις διαφορές στα επίπεδα προστασίας, προβαίνοντας σε υπεκμισθώσεις, εις βάρος της οπτικοακουστικής παραγωγής·

(19) ότι το ελάχιστο όριο προστασίας στον τομέα των συγγενικών δικαιωμάτων εμπνέεται κυρίως από τις διατάξεις της Σύμβασης της Ρώμης περί προστασίας των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, που θεωρείται σήμερα ως το πλέον εκτεταμένο πρότυπο προστασίας σε διεθνές επίπεδο το οποίο, επιπλέον, γίνεται δεκτό από μεγάλο αριθμό κρατών μελών· ότι σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας οδηγίας, δεν προβλέπονται δυνατότητες διατύπωσης επιφυλάξεων ανάλογες με της σύμβασης της Ρώμης·

(22) ότι η παρεχόμενη προστασία των συγγενικών δικαιωμάτων ευθυγραμμίζεται με την προβλεπόμενη στην οδηγία του Συμβουλίου στα πλαίσια της παρουσίασης προγραμμάτων στο κοινό μέσω δορυφόρου· ότι, ιδιαίτερα, με τον τρόπο αυτό, οι εκτελεστές και παραγωγοί φωνογραφημάτων θα εξασφαλίζουν εύλογη αμοιβή για την παρουσίαση των εκτελέσεων ή των φωνογραφημάτων τους στο κοινό μέσω δορυφόρου·

(20) ότι η αναμετάδοση μέσω καλωδίου προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη συνιστά εκμετάλλευση προστατευόμενων έργων και εκτελέσεων ή ερμηνειών, η οποία εμπίπτει στο δίκαιο της πνευματικής ιδιοκτησίας· ότι για το λόγο αυτό, μία επιχείρηση εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου απαιτεί άδεια εκ μέρους όλων των δικαιούχων για κάθε μέρος του προγράμματος που αναμεταδίδει· ότι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, οι άδειες αυτές πρέπει βασικά να χορηγούνται με σύμβαση, καθόσον δεν προβλέπεται εξαίρεση για τις ήδη υφιστάμενες νόμιμες άδειες·

(23) ότι η καλωδιακή αναμετάδοση προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη συνιστά εκμετάλλευση προστατευόμενων έργων και εκτελέσεων ή ερμηνειών, η οποία εμπίπτει στο δίκαιο της πνευματικής ιδιοκτησίας· ότι, κατά συνέπεια, ο φορέας εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου πρέπει να λαμβάνει άδεια από όλους τους δικαιούχους για κάθε μέρος του αναμεταδιδομένου προγράμματος· ότι, βάσει της παρούσας οδηγίας, οι σχετικές άδειες πρέπει να χορηγούνται με σύμβαση, εκτός εάν προβλέπεται προσωρινή εξαίρεση για τις ήδη υφιστάμενες νόμιμες άδειες·

(21) ότι εφόσον οι ιδιαιτερότητες της καλωδιακής αναμετάδοσης το απαιτούν, η οδηγία προβλέπει, μαζί με την υποχρέωση παρέμβασης οργανισμών συλλογικής διαχείρισης, την κατ'αποκλειστικότητα συλλογική άσκηση του δικαιώματος απαγόρευσης· ότι η παρούσα οδηγία έχει ως μόνο στόχο τη διασφάλιση της απρόσκοπτης λειτουργίας των συμβατικών συμφωνιών με την αποφυγή παρέμβασης εκ μέρους μη συμβαλλόμενων τρίτων, οι οποίοι έχουν δικαιώματα σε μεμονωμένα τμήματα προγράμματος· ότι στην περίπτωση αυτή, διατηρείται το δικαίωμα απαγόρευσης καθαυτό και ρυθμίζεται απλώς σε ορισμένο βαθμό ο τρόπος άσκησής του· ότι εξακολουθεί να είναι ακόμη δυνατή η εκχώρηση των δικαιωμάτων καλωδιακής διανομής· ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει την άσκηση του ηθικού δικαιώματος του πνευματικού δημιουργού·

(24) Αμετάβλητο

(25) ότι η εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 10 δεν περιορίζει την ευχέρεια των δικαιούχων να μεταβιβάσουν τα δικαιώματά τους σε οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, ώστε να έχουν απευθείας συμμετοχή στην αμοιβή που καταβάλλει ο φορέας της καλωδιακής διανομής για την αναμετάδοση μέσω καλωδίου·

(22) ότι, εξάλλου, οι συμβατικές συμφωνίες ως προς τη χορήγηση άδειας για αναμετάδοση μέσω καλωδίου πρέπει να προωθηθούν με συμπληρωματικά μέτρα· ότι καταρχάς όλα τα δικαιώματα που απαιτούνται για την αναμετάδοση μέσω καλωδίου πρέπει να συγκεντρώνονται κατά το δυνατόν σε γενική σύμβαση· ότι είναι εξάλλου, σκόπιμο όλοι οι ενδιαφερόμενοι να μπορούν ανά πάσα στιγμή να απευθύνονται σε αδέσμευτους μεσολαβητές, οι οποίοι έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν συνδρομή κατά τις διαπραγματεύσεις και να υποβάλλουν μη δεσμευτικές προτάσεις αποφάσεων· ότι πρέπει, τέλος, να ληφθεί μέριμνα ώστε να μην προβάλλονται καταχρηστικά προσκόμματα στις συμβατικές διαπραγματεύσεις και να μην εμποδίζεται καταχρηστικά η συμμετοχή μεμονωμένων δικαιούχων στις διαπραγματεύσεις αυτές· ότι κανένα από τα μέτρα αυτά για την προαγωγή της κτήσης των δικαιωμάτων δεν θέτει υπό αμφισβήτηση το συμβατικό χαρακτήρα της κτήσης των δικαιωμάτων καλωδιακής διανομής·

(26) ότι οι συμβατικές συμφωνίες για τη χορήγηση άδειας αναμετάδοσης μέσω καλωδίου πρέπει να προωθηθούν με συμπληρωματικά μέτρα· ότι το μέρος που επιδιώκει τη σύναψη γενικής σύμβασης θα πρέπει να υποχρεούται από την πλευρά του να υποβάλει συλλογικές προτάσεις για συμφωνία· ότι είναι, εξάλλου, σκόπιμο όλοι οι ενδιαφερόμενοι να μπορούν ανά πάσα στιγμή να απευθύνονται σε αδέσμευτους μεσολαβητές, οι οποίοι έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν συνδρομή κατά τις διαπραγματεύσεις και να υποβάλουν μη δεσμευτικές προτάσεις· ότι πρέπει, τέλος, να ληφθεί μέριμνα ώστε να μην διακόπτονται χωρίς βάσιμο λόγο οι διαπραγματεύσεις και να μην εμποδίζεται χωρίς βάσιμο λόγο η συμμετοχή μεμονωμένων δικαιούχων στις διαπραγματεύσεις αυτές· ότι κανένα από τα εν λόγω μέτρα για την προώθηση της κτήσης δικαιωμάτων δεν θέτει υπό αμφισβήτηση το συμβατικό χαρακτήρα της κτήσης των δικαιωμάτων καλωδιακής διανομής·

(23) ότι, αντίθετα, δεν κρίνεται αναγκαία η θέσπιση κοινοτικών μέτρων για τη ρύθμιση των θεμάτων εκείνων, των οποίων οι συνέπειες, εκτός ορισμένων ασήμαντων από εμπορική άποψη εξαιρέσεων, γίνονται αισθητές μόνο μέσα στα όρια κράτους μέλους·

(27) Αμετάβλητο

(24) ότι η παρούσα οδηγία θεσπίζει τους ελάχιστους κανόνες που απαιτούνται, για να εξασφαλιστεί η ελεύθερη και απρόσκοπτη διασυνοριακή μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου καθώς και η ταυτόχρονη και αναλλοίωτη αναμετάδοση μέσω καλωδίου ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη, κυρίως σε συμβατική βάση·

(28) Αμετάβλητο

(25) ότι η παρούσα οδηγία δεν θέτει τις μεταγενέστερες διαδικασίες εναρμόνισης στους τομείς του δικαίου της πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων καθώς και της συλλογικής διαχείρισης τέτοιων δικαιωμάτων·

(29) ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει την περαιτέρω εναρμόνιση στο πεδίο της πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων ούτε τη συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων αυτών·

(26) ότι, ως εκ τούτου, εναπόκειται στα κράτη μέλη να ολοκληρώσουν το πλαίσιο που απαιτείται για την υλοποίηση των στόχων που επιδιώκει η παρούσα οδηγία λαμβάνοντας νομοθετικά και διοικητικά μέτρα σε εθνικό επίπεδο, εφόσον αυτά δεν αντίκεινται στους στόχους της παρούσας οδηγίας και συμβαδίζουν με το κοινοτικό δίκαιο· ότι υπό τις συνθήκες αυτές τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να θεσπίσουν αυστηρότερους από τους προβλεπόμενους στην παρούσα οδηγία κανόνες για την προστασία των συγγενικών δικαιωμάτων·

(27) ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν τους κανόνες περί ανταγωνισμού κατά την έννοια των άρθρων 85 και 86 της Συνθήκης·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ

(30) ότι, ως εκ τούτου, εναπόκειται στα κράτη μέλη να ολοκληρώσουν το πλαίσιο που απαιτείται για την υλοποίηση των στόχων της παρούσας οδηγίας λαμβάνοντας νομοθετικά και διοικητικά μέτρα σε εθνικό επίπεδο, εφόσον δεν αντίκεινται στους στόχους της παρούσας οδηγίας και είναι σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο·

(31) Αμετάβλητο

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

(α) δορυφόρος, κάθε δορυφόρος που εκπέμπει σε συχνότητες στις οποίες, βάσει του δικαίου περί τηλεπικοινωνιών είτε επιτρέπεται ελεύθερα η λήψη από το κοινό (δορυφόροι απευθείας μετάδοσης) είτε επιτρέπεται μόνον η δημόσια ατομική επικοινωνία (τηλεπικοινωνιακοί δορυφόροι). Στην τελευταία περίπτωση, ωστόσο, οι περιστάσεις υπό τις οποίες πραγματοποιείται η ατομική λήψη των σημάτων πρέπει να είναι συγκρίσιμες προς εκείνες που επικρατούν κατά την ατομική λήψη στους δορυφόρους απευθείας μετάδοσης·

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

(1) "δορυφόρος", κάθε δορυφόρος που εκπέμπει σε ζώνες συχνοτήτων οι οποίες, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί τηλεπικοινωνιών, προορίζονται μόνο για την εκπομπή σημάτων για λήψη από το κοινό ή για κλειστή, από σημείου σε σημείο επικοινωνία. Στην τελευταία περίπτωση, εντούτοις, οι συνθήκες υπό τις οποίες πραγματοποιείται η ατομική λήψη των σημάτων πρέπει να είναι ανάλογες με εκείνες που επικρατούν στην πρώτη περίπτωση.

(β) παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου εντός της Κοινότητας, η ενιαία απόφαση ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με το περιεχόμενο και την εκπομπή σημάτων φορέων προγραμμάτων μέσω δορυφόρου. Η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου πραγματοποιείται στο κράτος μέλος, όπου ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός λαμβάνει την ενιαία απόφαση σχετικά με το περιεχόμενο και την εκπομπή των σημάτων φορέων προγραμμάτων. Αν τα σήματα φορέων προγραμμάτων είναι κωδικοποιημένα, ως παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου νοείται η ενιαία απόφαση ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με το περιεχόμενο και την εκπομπή των σημάτων φορέων προγραμμάτων μέσω δορυφόρου υπό τον όρο ότι τα μέσα για την αποκωδικοποίηση καθίστανται προσιτά στο κοινό μέσω του ίδιου του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού ή με την άδειά του. Ωστόσο, δεν υπάρχει παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου όταν η αλυσίδα των μέσων εκπομπής από το σημείο στο οποίο έχει ληφθεί η ενιαία απόφαση μέχρι την εκπομπή των σχετικών σημάτων από το δορυφόρο διακόπτεται.

(2) "παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου", η εισαγωγή, υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού, των σημάτων φορέων προγραμμάτων που προορίζονται για λήψη από το κοινό σε συνεχή αλυσίδα μετάδοσης προς το δορυφόρο και προς τη γη.

(α) Η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου γίνεται μόνο στο κράτος μέλος όπου, υπό τον έλεγχο και την ευθύνη του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού, εισάγονται τα σήματα των φορέων προγραμμάτων σε συνεχή αλυσίδα μετάδοσης προς το δορυφόρο και προς τη γη.

(β) Εάν τα σήματα των φορέων προγραμμάτων είναι κωδικοποιημένα, τότε η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου γίνεται υπό την προϋπόθεση ότι παρέχονται στο κοινό τα μέσα για την αποκωδικοποίηση της εκπομπής από το ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή με τη συγκατάθεσή του.

(γ) Εφόσον η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου γίνεται σε τρίτο κράτος στο οποίο δεν υπάρχει η προστασία που προβλέπεται στο κεφάλαιο II της παρούσας οδηγίας και

- εάν τα σήματα των φορέων προγραμμάτων εκπέμπονται προς το δορυφόρο από σταθμό ανοδικής ζεύξης που βρίσκεται σε κράτος μέλος, η παρουσίαση προς το κοινό θεωρείται ότι έγινε στο εν λόγω κράτος μέλος και τα δικαιώματα που προβλέπονται στο κεφάλαιο II ασκούνται έναντι του προσώπου το οποίο εκμεταλλεύεται το σταθμό ανοδικής ζεύξης, ή

- εάν δεν χρησιμοποιείται σταθμός ανοδικής ζεύξης ευρισκόμενος σε κράτος μέλος, αλλά η παρουσίαση προς το κοινό γίνεται κατά παραγγελία ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού εγκατεστημένου σε κράτος μέλος, η εν λόγω παρουσίαση θεωρείται ότι έγινε στο κράτος μέλος αυτό και τα δικαιώματα που προβλέπονται στο κεφάλαιο II ασκούνται έναντι του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού.

(γ) αναμετάδοση μέσω καλωδίου, η ταυτόχρονη, αναλλοίωτη και ακέραιη αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής μέσω καλωδίου ή συστήματος μικροκυμάτων, από άλλο κράτος μέλος·	(3) "αναμετάδοση μέσω καλωδίου", η ταυτόχρονη, αμετάβλητη και ακέραιη αναμετάδοση μέσω καλωδίου ή συστήματος μικροκυμάτων για λήψη από το κοινό μιας ενσύρματης ή ασύρματης, περιλαμβανομένης και της δορυφορικής, πρώτης μετάδοσης, από άλλο κράτος μέλος, ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων με προορισμό τη λήψη τους από το κοινό·
(δ) ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, η ασύρματη ή ενσύρματη, επίγεια ή δορυφορική πρώτη μετάδοση ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, που έχει προορισμό τη λήψη της από το κοινό·	Διαγράφεται
(ε) οργανισμός συλλογικής διαχείρισης, ο οργανισμός του οποίου τα μέλη αναθέτουν σ'αυτόν την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή και των συγγενικών δικαιωμάτων.	(4) "οργανισμός συλλογικής διαχείρισης", ο οργανισμός ο οποίος ασκεί ή διαχειρίζεται δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή συγγενικά δικαιώματα.
	(5) Στα πλαίσια της παρούσας οδηγίας, ο βασικός σκηνοθέτης ενός κινηματογραφικού ή οπτικοακουστικού έργου θεωρείται ως δημιουργός ή ένας από τους δημιουργούς του έργου. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν την ύπαρξη και άλλων προσώπων που θεωρούνται συνδημιουργοί του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΑΝΟΜΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΜΕΣΩ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ

Άρθρο 2

Δικαίωμα εκπομπής

Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, τα κράτη μέλη προβλέπουν το δικαίωμα, για τον πνευματικό δημιουργό, να επιτρέπει ή να απαγορεύει την μέσω δορυφόρου παρουσίαση στο κοινό έργων που προστατεύονται βάσει του δικαίου περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 3

Κτήση των δικαιωμάτων εκπομπής

(1) Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το δικαίωμα που αναφέρεται στο άρθρο 2 αποκτάται αποκλειστικά και μόνο διά συμβάσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΜΕΤΑΔΟΣΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΜΕΣΩ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ

Άρθρο 2

Δικαίωμα εκπομπής

Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, τα κράτη μέλη προβλέπουν το αποκλειστικό δικαίωμα του δημιουργού να επιτρέπει ή να απαγορεύει την μέσω δορυφόρου παρουσίαση στο κοινό έργων που προστατεύονται βάσει του δικαίου περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 3

Κτήση των δικαιωμάτων εκπομπής

(1) Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε η χορήγηση της άδειας που αναφέρεται στο άρθρο 2 να γίνεται αποκλειστικά και μόνο διά συμβάσεως. Η σχετική αμοιβή ορίζεται από την σύμβαση λαμβανομένων υπόψη όλων των στοιχείων που χαρακτηρίζουν την εκπομπή.

(2) Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος προβλέπει στις 31 Ιουλίου 1991, ότι μια σύμβαση που έχει συναφθεί μεταξύ οργανισμού συλλογικής διαχείρισης και ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού μπορεί να επεκτείνεται σε δικαιούχους που δεν εκπροσωπούνται από τον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, η σχετική δυνατότητα διατηρείται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

(2) Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι συλλογικές συμβάσεις μεταξύ των οργανισμών συλλογικής διαχείρισης και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών που αφορούν μία συγκεκριμένη κατηγορία έργων μπορούν να ισχύουν και έναντι των δικαιούχων της ίδιας κατηγορίας οι οποίοι δεν εκπροσωπούνται από τον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, υπό την προϋπόθεση:

- ότι η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου πραγματοποιείται με ταυτόχρονη επίγεια εκπομπή από τον ίδιο ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό και

- ότι ο μη εκπροσωπούμενος δικαιούχος έχει, ανά πάσα στιγμή, τη δυνατότητα να μην δεχθεί την επέκταση της ισχύος της συλλογικής σύμβασης επί των δικαιωμάτων του και να ασκεί τα δικαιώματά του είτε σε ατομική είτε σε συλλογική βάση.

(3) Η παράγραφος 2, δεν εφαρμόζεται για τις κινηματογραφικές ταινίες, με τις οποίες εξομοιώνονται τα έργα που δημιουργούνται με διαδικασία ανάλογη με εκείνη των κινηματογραφικών ταινιών.

(3) Αμετάβλητο

Άρθρο 4

Ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες απολαύουν του δικαιώματος:

- να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την παρουσίαση της ερμηνείας ή εκτέλεσής τους μέσω δορυφόρου στο κοινό, εκτός εάν για την εκπομπή χρησιμοποιείται ερμηνεία ή εκτέλεση που έχει ήδη αποτελέσει αντικείμενο εκπομπής ή η οποία έχει αποτυπωθεί σε υλικό υπόστρωμα·
- να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την ενσωμάτωση σε υλικό υπόστρωμα μιας μη ενσωματωμένης σε υλικό υπόστρωμα ερμηνείας ή εκτέλεσής τους·
- να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την αναπαραγωγή υλικής ενσωμάτωσης.

Άρθρο 4

Συγγενικά δικαιώματα

1. Στα πλαίσια της παρουσίασης στο κοινό μέσω δορυφόρου, τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι τα δικαιώματα των εκτελεστών, παραγωγών φωνογραφημάτων και ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών προστατεύονται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 6, 7, 8 και 10 της οδηγίας του Συμβουλίου 92/100.

2. Στα πλαίσια της παραγράφου 1, η "ασύρματη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή" στην οδηγία του Συμβουλίου 92/100 θεωρείται ότι περιλαμβάνει και την παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου όπως προβλέπεται στο άρθρο 1 παρ. 2.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 3 παρ. 1 της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται στα δικαιώματα των εκτελεστών και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών που αναγνωρίζονται από το άρθρο 8 της οδηγίας του Συμβουλίου 92/100, με την επιφύλαξη του άρθρου 10 της οδηγίας του Συμβουλίου 92/100.

Άρθρο 5

Διαγράφεται

Αμοιβή για τη χρησιμοποίηση φωνογραφημάτων

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι όταν το φωνογράφημα, που έχει παραχθεί για εμπορικούς σκοπούς ή η αναπαραγωγή τέτοιου φωνογραφήματος χρησιμοποιείται απευθείας για την παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου, καταβάλλεται μία και μοναδική εύλογη αμοιβή στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, στους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή και στους δύο από κοινού.

Άρθρο 6

Διαγράφεται

Ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί απολαύουν του δικαιώματος να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν:

- την ταυτόχρονη αναμετάδοση των εκπομπών τους μέσω δορυφόρου·
- την ενσωμάτωση των εκπομπών τους σε υλικό υπόστρωμα·
- την αναπαραγωγή της ενσωμάτωσης της εκπομπής τους σε υλικό υπόστρωμα.

Άρθρο 7

Περιορισμοί των δικαιωμάτων

Διαγράφεται

(1) Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν περιορισμούς ως προς την προστασία που προβλέπεται από τα άρθρα 4, 5 και 6 μόνον όσον αφορά:

- ιδιωτική χρήση·

- χρήση σύντομων αποσπασμάτων για την περιγραφή των γεγονότων της ημέρας·

- εφήμερη εγγραφή στην οποία προβαίνει ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός με δικά του μέσα και για τις δικές του εκπομπές·

- χρήση που εξυπηρετεί αποκλειστικά εκπαιδευτικούς σκοπούς ή την επιστημονική έρευνα.

(2) Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, κάθε κράτος μέλος μπορεί να προβλέπει τους ίδιους περιορισμούς για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, όπως προβλέπονται στη νομοθεσία περί προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας επί των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων. Ωστόσο, άδειες υποχρεωτικές μπορούν να προβλέπονται μόνον εφόσον συμβιβάζονται με τις διατάξεις της Σύμβασης της Ρώμης για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών.

Άρθρο 5

Σχέση μεταξύ δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων

Η προστασία των συγγενικών δικαιωμάτων βάσει της παρούσας οδηγίας δεν θίγει και δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 8

Ελαχίστη προστασία

(1) Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν, για τους πνευματικούς δημιουργούς και τους δικαιούχους συγγενικών δικαιωμάτων οι οποίοι εμπίπτουν στη δικαιοδοσία τους, διατάξεις προστασίας εκτός εκείνων που προβλέπονται στα άρθρα 2 έως 6.

(2) Κατά την εφαρμογή της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη τηρούν τους ορισμούς του άρθρου 1, στοιχεία α) και β).

Άρθρο 9

Μεταβατική διάταξη

Εφόσον, την 1η Ιανουαρίου 1995, η εκμετάλλευση προστατευόμενων, κατά το δίκαιο της πνευματικής ιδιοκτησίας, έργων και εκτελέσεων ή ερμηνειών, αποτελεί αντικείμενο συμβάσεως, τα άρθρα 2 έως 8 εφαρμόζονται μόνον μετά τη λήξη της συμβάσεως και, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

Άρθρο 6

Ελάχιστη προστασία

(1) Τα κράτη μέλη μπορούν να παρέχουν περισσότερο εκτεταμένη προστασία σε σχέση με την προβλεπομένη στο άρθρο 8 της οδηγίας του Συμβουλίου..., για τους δικαιούχους συγγενικών δικαιωμάτων.

(2) Κατά την εφαρμογή της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη τηρούν τους ορισμούς του άρθρου 1, παράγραφοι 1 και 2.

Άρθρο 7

Μεταβατική διάταξη

Οι συμφωνίες για την εκμετάλλευση προστατευομένων έργων και άλλων αντικειμένων προστασίας που ισχύουν κατά την 1η Ιανουαρίου 1995 υπάγονται στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου από την 1η Ιανουαρίου 1998, εφόσον η ισχύς τους λήγει μετά την ημερομηνία αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ ΜΕΣΩ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

Άρθρο 10
Πράξεις υποκείμενες σε άδεια

(1) Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε, κατά την αναμετάδοση μέσω καλωδίου στο έδαφός τους ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών προερχομένων από άλλα κράτη μέλη, να τηρούνται τα ισχύοντα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα καθώς και οι συμβατικές συμφωνίες μεταξύ των δικαιούχων πνευματικής ιδιοκτησίας, των δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων και των οργανισμών καλωδιακής διανομής.

(2) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρήσουν σε ισχύ μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997, τις νόμιμες άδειες που ήδη υφίστανται ή προβλέπονται ρητά από το νόμο στις 31 Ιουλίου 1991.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ ΜΕΣΩ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

Άρθρο 8
Δικαίωμα αναμετάδοσης μέσω καλωδίου

(1) Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε, κατά την αναμετάδοση μέσω καλωδίου στο έδαφός τους ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών προερχομένων από άλλα κράτη μέλη, να τηρούνται τα ισχύοντα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα καθώς και οι συμβατικές συμφωνίες μεταξύ των δικαιούχων πνευματικής ιδιοκτησίας, των δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων και των οργανισμών καλωδιακής διανομής.

(2) Αμετάβλητο

Άρθρο 11

Άσκηση του δικαιώματος αναμετάδοσης μέσω καλωδίου

(1) Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το δικαίωμα να επιτρέπεται ή να απαγορεύεται η αναμετάδοση μέσω καλωδίου ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής μπορεί να ασκείται μόνο από οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης.

Άρθρο 9

Άσκηση του δικαιώματος αναμετάδοσης μέσω καλωδίου

(1) Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε το δικαίωμα των δικαιούχων πνευματικής ιδιοκτησίας ή συγγενικών δικαιωμάτων να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν στον οργανισμό καλωδιακής διανομής την καλωδιακή αναμετάδοση μιας εκπομπής, να ασκείται μόνο από οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης που εκπροσωπούν τις ενδιαφερόμενες επαγγελματικές κατηγορίες.

(2) Ο δικαιούχος που δεν έχει μεταβιβάσει σε οργανισμό συλλογικής διαχείρισης την άσκηση των δικαιωμάτων του έχει αξίωση αμοιβής έναντι του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης, που διαχειρίζεται δικαιώματα ιδίας φύσεως. Το ύψος της αξίωσης ανέρχεται στο ποσό, το οποίο έπρεπε να εισπράξει ο δικαιούχος αν είχε μεταβιβάσει την άσκηση των δικαιωμάτων του στον οργανισμό συλλλογικής διαχείρισης.

(2) Εφόσον ο δικαιούχος δεν έχει μεταβιβάσει σε οργανισμό συλλογικής διαχείρισης την εξουσία διαχείρισης δικαιωμάτων του, ο οργανισμός ο οποίος διαχειρίζεται δικαιώματα της ίδιας κατηγορίας θεωρείται ότι έχει εξουσιοδοτηθεί να διαχειρίζεται και τα δικαιώματά του. Εφόσον η διαχείριση των δικαιωμάτων της κατηγορίας αυτής γίνεται από περισσότερους του ενός οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης, ο δικαιούχος είναι ελεύθερος να επιλέξει ποιός από τους οργανισμούς αυτούς θεωρείται ότι διαχειρίζεται τα δικαιώματά του. Ο δικαιούχος ο οποίος αναφέρεται στην παρούσα παράγραφο έχει τα ίδια δικαιώματα και τις ίδιες υποχρεώσεις που προκύπτουν από τη συμφωνία μεταξύ του οργανισμού καλωδιακής διανομής και του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης που θεωρείται ότι έχει την εξουσία διαχείρισης των δικαιωμάτων του όπως και τα μέλη του οργανισμού αυτού. Μπορεί να ασκήσει τις σχετικές αξιώσεις εντός δύο ετών.

Άρθρο 10

Άσκηση του δικαιώματος αναμετάδοσης μέσω καλωδίου από τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς

(1) Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε το άρθρο 9 να μην εφαρμόζεται για τα δικαιώματα που ασκεί ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έναντι των εκπομπών του, ανεξαρτήτως εάν τα σχετικά δικαιώματα είναι δικά του ή έχουν μεταβιβαστεί σ' αυτόν από άλλους δικαιούχους πνευματικής ιδιοκτησίας και/ή συγγενικών δικαιωμάτων.

(2) Η παρέκκλιση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν θίγει τη δυνατότητα των δικαιούχων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων να απαιτούν, μέσω των οργανισμών συλλογικής διαχείρισης, την απευθείας συμμετοχή τους στην αμοιβή που καταβάλλουν οι οργανισμοί καλωδιακής διανομής για την καλωδιακή αναμετάδοση.

Άρθρο 12

Άσκηση από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς του δικαιώματος καλωδιακής αναμετάδοσης

Το άρθρο 11 δεν εφαρμόζεται στα δικαιώματα, που ασκούνται από ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό έναντι των εκπομπών του.

Άρθρο 13 **Γενική σύμβαση**	Διαγράφεται
Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε το μέρος που επιζητά τη σύναψη γενικής συμβάσεως, να έχει την υποχρέωση να υποβάλλει συλλογική πρόταση συμβάσεως.	
Άρθρο 14 **Μεσολαβητές**	**Άρθρο 11** **Μεσολαβητές**
(1) Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, όταν δεν επιτυγχάνεται η σύναψη σύμβασης για τη χορήγηση άδειας σχετικά με την μέσω καλωδίου αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής, κάθε ενδιαφερόμενος έχει δικαίωμα να προσφύγει σε έναν ή περισσότερους από τους μεσολαβητές που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3.	(1) Αμετάβλητο
(2) Οι μεσολαβητές έχουν ως καθήκον να συμβάλλουν στη διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων. Μπορούν επίσης να υποβάλλουν στους ενδιαφερόμενους μη δεσμευτικές συστάσεις.	(2) Αμετάβλητο

(3) Εάν κανείς από τους ενδιαφερόμενους δεν εκφράσει βάσιμες αντιρρήσεις για τις συστάσεις αυτές εντός διαστήματος τριών μηνών από την κοινοποίηση της σύστασης προς τους ενδιαφερόμενους, τεκμαίρεται ότι όλα τα μέρη δέχονται τη σύσταση.

(3) Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η επιλογή των μεσολαβητών πραγματοποιείται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορεί να αμφισβητηθεί η αμεροληψία τους.

(4) Η επιλογή των μεσολαβητών πραγματοποιείται κατά τρόπο ώστε να μην μπορεί να αμφισβητηθεί η αμεροληψία τους.

Άρθρο 15
Πρόληψη της κατάχρησης των διαπραγματευτικών θέσεων

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ενδιαφερόμενοι να μην παρακωλύουν καταχρηστικά τις διαπραγματεύσεις για τη χορήγηση άδειας σχετικά με τη μέσω καλωδίου αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών.

Άρθρο 12
Πρόληψη της κατάχρησης των διαπραγματευτικών θέσεων

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα αναλόγως, μέσω διατάξεων αστικού ή δικονομικού δικαίου, ώστε τα μέρη να μην παρακωλύουν χωρίς βάσιμο λόγο τις διαπραγματεύσεις για τη χορήγηση άδειας σχετικά με τη μέσω καλωδίου αναμετάδοση εκπομπών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV	**ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV**
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ	**ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**
Άρθρο 16 **Διατάξεις περί ανταγωνισμού**	
Οι περί ανταγωνισμού διατάξεις της Κοινότητας δεν θίγονται από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.	Διαγράφεται
Άρθρο 17 **Συλλογική διαχείριση δικαιωμάτων**	**Άρθρο 13** **Συλλογική διαχείριση δικαιωμάτων**
Τα κράτη μέλη παραμένουν αρμόδια για τη διαμόρφωση της δραστηριότητας των οργανισμών συλλογικής διαχείρισης.	Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν την κανονιστική ρύθμιση των δραστηριοτήτων των οργανισμών συλλογικής διαχείρισης από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 18 **Τελικές διατάξεις**	**Άρθρο 14** **Τελικές διατάξεις**
(1) Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1995. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.	(1) Αμετάβλητο
(2) Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.	(2) Αμετάβλητο
Άρθρο 19	**Άρθρο 15**
Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.	Αμετάβλητο

Βρυξέλλες,
Για το Συμβούλιο,
Ο Πρόεδρος

54

ISSN 0254-1483

COM(92) 526 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR **15 06**

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-92-547-GR-C

ISBN 92-77-50411-0

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg